

**ENGLISH CODE MIXING IN PRINT MEDIA:  
A CASE OF ANNAPURNA POST DAILY**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education, University  
Campus, Kirtipur in Partial Fulfillment for the Master's Degree in  
Education  
(Specialization in English Education)**

**By  
Yamuna Paudel**

**Faculty of Education  
Tribhuvan, University  
Kirtipur, Kathmandu, Nepal  
2007**

**ENGLISH CODE MIXING IN PRINT MEDIA:  
A CASE OF ANNAPURNA POST DAILY**

**A Thesis Submitted to the Department of English Language  
Education University Campus, Kirtipur  
In Partial Fulfillment for the Master's Degree in English  
Education**

**By**

**Yamuna Paudel**

**Faculty of Education**

**Tribhuvan, University**

**Kirtipur, Kathmandu, Nepal**

**2007**

---

**T.U. Registration No. : 9579-93**

**Date of Approval of Thesis  
Proposal: 2063-03-07**

**Second Year Exam Roll No. : 280447/063**

**Date of Submission: 2063-**

**07-28**

## **RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE**

This is to certify that **Mrs. Yamuna Paudel** has prepared the thesis entitled "**ENGLISH CODE MIXING IN PRINT MEDIA:A CASE OF ANNAPURNA POST**" under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for approval and acceptance.

Date: 28<sup>th</sup> Kattik, 2064

---

**Mr. Bal Krishna Sharma (Guide)**

Lecturer

Department of English Language  
Education

Faculty of Education

University Campus

T.U. Kirtipur, Kathmandu, Nepal

## **RECOMMENDATION FOR EVALUATION**

This thesis has been recommended for evaluation by the following Research Guidance Committee.

**Dr. Chandreshwar Mishra**

Reader and Head,  
Department of English Education,  
T.U., Kiritpur

---

Chairperson

**Mr. Bal Krishna Sharma (Guide)**

Lecturer,  
Department of English Education  
T.U. Kirtipur

---

Member

**Mr. Prem Phyak**

Lecturer,  
Department of English Education,  
T.U., Kiritpur

---

Member

Date: 23<sup>rd</sup> Mangsir, 2064

## EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following  
Thesis Evaluation Committee.

**Dr. Chandreshwar Mishra**

Reader and Head,  
Department of English Education,  
T.U. Kirtipur

---

Chairperson

**Dr. Jai Raj Awasthi**

Professor and Chairperson  
English and Other Foreign Language  
Education Subject Committee  
T.U. Kirtipur

---

Member

**Mr. Bal Krishna Sharma (Guide)**

Lecturer,  
Department of English Education,  
T.U. Kirtipur

---

Member

Date: 9<sup>th</sup> Paush, 2064

*DEDICATION*

**To**

**My parents**

## ACKNOWLEDGEMENTS

I would like to express my sincere gratitude to my thesis supervisor **Mr. Bal Krishna Sharma**, lecturer of the Department of English Education, faculty of Education, University Campus, Kirtipur for his continuous guidance and enlightening and valuable suggestions. Without his help, cooperation and encouragement, I would not have been able to present this thesis in the present form.

I am exceedingly grateful to **Dr. Chandreshwar Mishra**, Head of the Department of English Education, for providing me innovative ideas that strengthened the rigor of my study.

I would like to express my gratitude to **Dr. Shanti Basnyat**, Professor of the Department of English Education, T.U. I would also like to express my profound gratitude to **Prof. Dr. Jai Raj Awasthi**, the Chairperson of English and Other Foreign Languages, Education Subject Committee, T.U., whose friendly way of teaching and support played a vital role in my academic achievement. I would like to express my gratitude to **Mr. Prem Phyak**, lecturer of the Department of English Education, T.U. for his valuable suggestions.

I am grateful to **Prof. Dr. Tirth Raj Khaniya** of Department of English Education. I would also like to extend my gratefulness to **Dr. Anjana Bhattarai, Mrs. Madhu Neupane** and other members of the Department of English Education who equally deserve my sincere gratitude for their direct and indirect co-operation and encouragement.

I am thankful to my Gurus and Gurumas who taught me in different levels because of their help I am now about to complete my degree.

I am exceedingly grateful to my family members who are equally helpful for me. I am also exceedingly grateful to my parents. All my

brothers and sisters **Mahadatta Paudel, Khim Raj Paudel, Mukti Ram Paudel, Parbati Paudel and Rama Paudel** are equally thankful.

I would like to extend my heartfelt thanks to my close friend, **Mrs. Sabitra Paudel** and **Mr. Bhesh Raj Panthi**, who took pain and supported on my each step of this research work. My words are worthless to express the value of their cooperation, inspiration and moral support. I would also like to thank my friends, **Manju Pathak, Chiranjibi Bhushal, Ganga Panthi, Mrs. Sita Dawadi** and others who directly and indirectly supported in my present work.

Last but not the least; I would like to thank **Mrs. Naina G.C.** (Nature Computer Centre, Kirtipur) for excellent service of computer setting.

**Yamuna Paudel**



## **ABSTRACT**

The main objective of this study is to analyse the use of English language in Nepali newspaper i.e. Annapurna Post daily. For this, the researcher concentrated on word class, types of news and frequency of occurrence of mixed words. The researcher used judgemental non-random procedure to collect the data.

The researcher prepared an observation sheets (check list) before the collection of data and she listed down the code mixed English words in those observation sheets (check list) while reading the newspapers. The sample population of this study was ten days' issues of Annapurna Post which were the regular issues of this newspaper.

The main findings of this study were code mixing was a regular phenomenon in the field of Nepali newspaper. More than 2.5% words were shifted in each day's issues. Among them, more shifted words belonged to major word class and only a few words to minor word class. Likewise, code mixing took place in all types of news in the sampled newspaper. The frequency of occurrence of most of the shifted words was once only. The single word 'bank' contained the highest frequency of occurrence.

This thesis mainly contains four chapters that are given in the following paragraphs.

Chapter one consists of general background, review of the related literature, objectives of the study, significance of the study, and definition of the specific terms.

Chapter two deals with methodology. It encompasses sources of data, population of the study, sample population, tools for data collection, process of data collection and limitation of the study.

Chapter three consists of analysis and interpretation of the data. The data were analysed descriptively using simple statistical tool like table, etc.

Chapter four consists of findings and recommendations of the research.

# CONTENTS

<b>RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE</b>	<b>i</b>
<b>RECOMMENDATION FOR EVALUATION</b>	<b>ii</b>
<b>EVALUATION AND APPROVAL</b>	<b>iii</b>
<b>DEDICATION</b>	<b>iv</b>
<b>ACKNOWLEDGEMENTS</b>	<b>v-vi</b>
<b>ABSTRACT</b>	<b>vii-viii</b>
<b>ABBREVIATIONS AND SYMBOLS</b>	<b>ix</b>
<b>CONTENTS</b>	<b>x-xi</b>

## **CHAPTER ONE : INTRODUCTION      ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.-23**

1.1. General Background	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.1.2 Print Media	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.1.3 Fundamentals of Language Structure	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.2 Review of the Related Literature	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.3 Objectives of the Study	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.4 Significance of the Study	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.5 Definition of Specific Terms	<b>Error! Bookmark not defined.</b>

## **CHAPTER TWO: METHODOLOGY      ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.-25**

2.1 Sources of Data	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.1.1 Secondary Sources of Data	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2 Population of the Study	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.3 Sample Population	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.4 Research Tools	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.5 Process of Data Collection	<b>Error! Bookmark not defined.</b>

2.6 Limitation of the Study **Error! Bookmark not defined.**

## **CHAPTER THREE : ANALYSIS AND INTERPRETATION**

**ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.-51**

3.1 Analysis of Words in the Annapurna Post daily **Error! Bookmark not defined.**

3.2 Analysis of English Words in Terms of their Word Class **Error! Bookmark not defined.**

3.2.1 Holistic Analysis of Word Class Used in the Annapurna Post

**Error! Bookmark not defined.**

3.2.2 Analysis of Nouns Mixed in the Annapurna Post Daily **Error! Bookmark not defined.**

3.2.3 Analysis of Verbs Mixed in the Annapurna Post **Error! Bookmark not defined.**

3.2.4 Analysis of Adjectives Mixed in the Annapurna Post **Error! Bookmark not defined.**

3.2.5 Analysis of Prepositions Mixed in the Annapurna Post **Error! Bookmark not defined.**

3.2.6 Analysis of Conjunctions Mixed in the Annapurna Post **Error! Bookmark not defined.**

3.2.7 Analysis of Articles Mixed in the Annapurna Post **Error! Bookmark not defined.**

3.3 Holistic Analysis of Newswise Description of Annapurna Post from 15<sup>th</sup> to 24<sup>th</sup> Ashad **Error! Bookmark not defined.**

3.3.1 Analysis of News Types where Code Mixing Takes Place **Error! Bookmark not defined.**

3.4. Frequency wise Analysis **Error! Bookmark not defined.**

## **CHAPTER FOUR: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS**

ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.-54

4.1 Findings **Error! Bookmark not defined.**

4.2 Pedagogical Implication and Recommendation **Error! Bookmark not defined.**

**REFERENCES** Error! Bookmark not defined.

**APPENDICES**

## **LIST OF ABBREVIATIONS**

AIDS	– Acquired Immune Deficiency Syndrome
Dr.	– doctor
e.g.	– for example
et.al.	– and other people
etc.	– et cetera
i.e.	– that is to say (Latin id est.)
Prof.	– Professor

- S.N. – serial number
- SAARC – South Asian Association for Regional Co-operation
- UN – United Nations
- viz – namely